

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 5 mai 1999
24 pages .87¢ PLUS TAXES



• Bottes • Chemises • Jeans
Wrangler
Manteaux huilés et manteaux à franges
QUINDON BOUTIQUE WESTERN
49, rue du Marché, Valleyfield
373-5941

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LAUBERTÉ
PHARMACIEN
4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

Huntingdon accorde le contrat pour la réfection du pont Walker

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le conseil municipal de la Ville de Huntingdon a accepté la soumission de Extra Constructions inc. au coût de 153 017 \$ pour la réfection du pont Walker.

La Ville a reçu huit soumissions après l'appel d'offres parue dans les journaux. Les travaux, qui avaient été évalués à 150 000 \$, débuteront autour du 17 mai et se poursuivront jusqu'à la mi-août.

La municipalité a consacré une somme de 50 000 \$ pour la réalisation de ce projet attendu depuis quelques années. Pour sa part, le ministère des Transports allouera plus de 100 000 \$ pour exécuter les travaux qui, rappelez-le, visent à solidifier la structure pour permettre la circulation automobile.

L'automne dernier, la Ville de Huntingdon était allée en appel d'offres. Elle avait reçu deux soumissions de 300 000 \$ et de 600 000 \$. Comme ces montants dépassaient largement la somme prévue au départ, la Ville avait dû retourner en appel d'offres pour exclure les travaux de jet de sable et de peinture qui coûtaient à eux-seuls plus de 200 000 \$.

La Ville de Huntingdon mandatera la firme d'ingénieurs Frappier et Génier pour trouver un entrepreneur qui exécutera les travaux de peinture à un coût raisonnable.

Lors de la séance régulière du 3 mai, le conseil municipal a dit qu'il ferait tout en son pouvoir pour que les travaux de réfection du pont Walker soient complétés avant que ne débutent les travaux de réparation du pont Henderson en septembre.

Huntingdon accumule les surplus et réduit sa dette à long terme

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les finances de la Ville de Huntingdon se portent bien et les payeurs de taxes ne s'en plaignent pas.

Le conseil municipal a présenté le bilan financier de l'année 1998 lors de sa séance régulière du lundi 3 mai. La Ville a expliqué en détails comment elle comptait utiliser ses réserves au cours des prochaines années.

Après avoir réussi à faire chuter les taxes de 31 cents du 100 \$ pour l'année 1999, la municipalité a généré un surplus net de 315 514 \$ en 1998. De ce montant, 170 000 \$ ont été affectés à l'exercice de 1999 pour combler le manque à gagner avec la baisse de revenus en taxes.

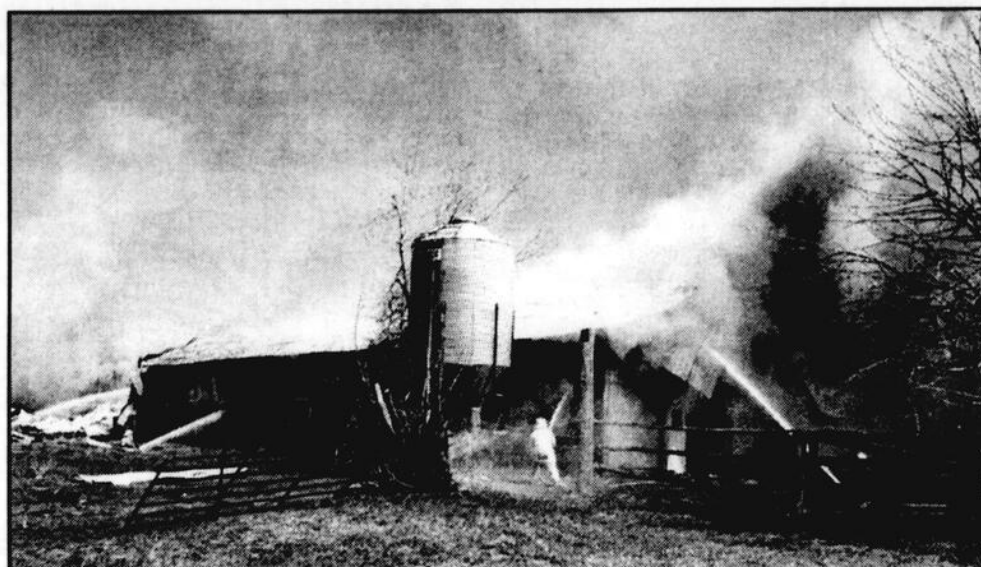
La balance du surplus a été ajoutée au fonds de réserves de la municipalité qui se

chiffrait à 841 695 \$ en date du 31 décembre 1998. Cette somme a été affectée à 15 principaux projets, soit 175 000 \$ pour la réparation du réseau d'égouts, 140 000 \$ pour l'achat d'équipements informatiques, 100 000 \$ pour les parcs et terrains de jeu, 100 000 \$ pour le parc industriel, 60 000 \$ pour l'usine de filtration, 51 521 \$ pour revitaliser le centre-ville, 50 000 \$ pour le pont Walker, 50 000 \$ pour le service des incendies, 50 000 \$ pour les fêtes du 175^e anniversaire, 45 000 \$ pour le service de la voirie, 30 000 \$ pour les luminaires, 20 000 \$ pour les trottoirs, 20 000 \$ pour la piste cyclable, 10 000 \$ pour la rampe de patins à roues alignées et 2461 \$ pour l'assainissement des eaux.

Par ailleurs, la dette à long terme a fondu comme neige au printemps. En 1995, elle atteignait 1 345 000 \$. Aujourd'hui, elle se chiffre à 671 761 \$. Une bonne partie de la dette est attribuable à la construction de l'usine d'assainissement des eaux.



Patience, la sécheresse tire à sa fin
La canicule printanière des derniers jours a été accueillie comme un don du ciel dans tout le Sud-Ouest du Québec. Le temps sec a permis aux agriculteurs, comme Richard Mason de la route 138 près de Dewittville sur la photo, de se rendre plus tôt dans les champs afin de préparer le terrain pour la période des semences. Toutefois, il ne faudrait pas que la sécheresse dure trop longtemps. Il suffirait d'une bonne averse pour que la terre fasse son travail. Mais on ne trouvera pas beaucoup de chrétiens en train de prier pour qu'il y ait de la pluie... (Photo : V.F.)



L'incendie a donné beaucoup de fil à retordre aux pompiers en raison du vent et du foin qui se trouvait au deuxième étage du bâtiment. (Photo : D.M.)

Un incendie dévaste une écurie à Saint-Louis

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Un incendie a dévasté une écurie située au 309, route 236, près de l'intersection de la route 201, à Saint-Louis de Gonzague le jeudi 29 avril dernier. Seul de l'équipement équestre et du foin se trouvaient à l'intérieur du bâtiment qui a été complètement ravagé par les flammes. Le propriétaire, Lionel Richer, ne se trouvait pas sur les lieux lors du sinistre.

Les pompiers de Saint-Louis ont reçu l'appel vers 13 h 30 après qu'un passant eut aperçu de la fumée se dégager du bâtiment dont la longueur atteignait plus de 200 pieds. Les sapeurs ont fait appel à leurs confrères de l'aide mutuelle. Une trentaine de pompiers des services des incendies de Saint-Louis, Saint-Étienne, Sainte-Barbe/Saint-Stanislas-de-Kostka,

Saint-Anicet, Huntingdon, Hinchinbrooke, Ormstown et Franklin ont combattu le brasier jusque vers 17 h 30. Selon le chef du services des incendies de Saint-Louis, Nick Vrandeick, l'incendie leur a donné beaucoup de fil à retordre en raison du vent et du foin qui se trouvait au deuxième étage du bâtiment. « Les flammes se sont propagées à la vitesse de l'éclair. Mais nous étions bien équipés pour lutter avec les sept camions-citernes de l'aide mutuelle. Malheureusement, le bâtiment est une perte totale », de dire M. Vrandeick.

Les pompiers de Saint-Louis sont demeurés sur les lieux jusque vers 20 h 30 afin de s'assurer que le feu soit bien éteint.

Tout porte à croire que l'incendie n'est pas l'oeuvre d'une main criminelle. Selon l'agent Jeanson de la Sûreté du Québec de Beauharnois-Salaberry, le feu a probablement été causé par un problème électrique.

Découverte d'une culture de marijuana à Saint-Anicet

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La Gendarmerie Royale du Canada, détachement de Valleyfield et la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent ont perquisitionné un bâtiment de ferme situé au 756, chemin de la Rivière à La Guerre à Saint-Anicet, le mardi 27 avril dernier, dans lequel ils ont découvert une importante plantation de marijuana.

Quelque 266 plants, qui étaient destinés à la plantation extérieure ce printemps, de même que 3480 grammes de pot prêts à être vendus sur le marché noir ont été saisis.

La valeur totale de la marchandise dépasse les 22 000 \$. De plus, les autorités ont mis la main sur de l'équipement utilisé pour la culture hydroponique et 7 000 \$ en argent comptant.

Un individu, dont l'identité n'a pas été dévoilée, devra comparaître sous peu au palais de justice de Valleyfield pour répondre à des accusations de culture et de possession de marijuana en vue de trafic.

Le sergent Laurier Leblanc de la GRC a confié que les enquêteurs allaient exercer une surveillance accrue au cours des prochaines semaines sur tout le territoire du Haut-Saint-Laurent car le printemps est propice à la plantation de marijuana dans les zones de terres cultivables.

LE MEUBLEUR
AMEUBLEMENT MAHEU
478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

Chez Ameublement Maheu
Pour la Fête des Mères
Nous offrons une rose à
chaque maman qui nous visitera le
dimanche 9 mai prochain





D'un foyer à l'autre

Clinique de vaccination contre la rage à Athlestan. Les résidents de Hinchinbrooke sont invités à faire vacciner leurs chiens et leurs chats contre la rage lors d'une clinique qui se tiendra le samedi 8 mai de 10 h à 13 h à la station de pompiers d'Athlestan.

Interdiction d'allumer des feux en plein air à Hinchinbrooke. La municipalité de Hinchinbrooke tient à aviser ses citoyens qu'il est strictement interdit d'allumer des feux en plein air jusqu'à nouvel ordre. Cette mesure a été prise pour éviter les feux de broussailles qui sévissent dans la région en raison du temps sec des dernières semaines.

22 organismes du Suroît seront financés pour la Fête nationale 1999. La Société nationale des Québécois du Suroît allouera des subventions variant de 225 \$ à 2550 \$ aux quelque 22 organismes du Suroît qui lui ont fait parvenir leur demande d'aide financière avant le 1er avril 1999. L'enveloppe régionale était de 23 906 \$, soit 366 \$ de moins que l'an dernier. L'an dernier, la société avait reçu 24 demandes. Un jury local a étudié les demandes des organismes qui disposeront d'une somme d'argent pour organiser des activités entourant la Fête nationale qui se tiendra le jeudi 24 juin prochain.

Consultation sur l'accès au fleuve Saint-Laurent à Kahnawake. Le Comité consultatif Saint-Laurent Vision 2000 mènera une consultation sur les accès publics au fleuve Saint-Laurent, le vendredi 14 mai de 9 h à 12 h 30 au Kahnawake Services Complex. Des représentants de la communauté de Kahnawake, de municipalités riveraines,

de Stratégies Saint-Laurent, de comités des Zones d'intervention prioritaires (ZIP) et de divers groupes de la région ont été invités à présenter leurs préoccupations et les actions à envisager pour retrouver l'accès au fleuve.

Soirée publique sur la réouverture du canal Soulanges. Le Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent invite toute la population à une soirée publique d'information qui portera sur la réouverture du canal

Soulanges, le mercredi 5 mai (ce soir) à 19 h 30 au bureau de la Société de développement du canal Soulanges située au, 199 rue Principale à Les Coteaux. Pour informations : 371-2492.

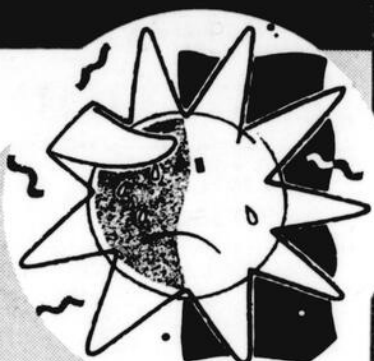
Concours député d'un jour. Pour la deuxième année consécutive, le député de Beauharnois-Salaberry organise une activité destinée à familiariser les étudiants des écoles secondaires de la circonscription avec la vie politique et parlementaire.

Les étudiants de secondaire IV et V sont invités à participer à un concours mettant à l'épreuve leurs connaissances en histoire politique, économique et sociale. Ils auront à répondre à une cinquantaine de questions dans la première semaine du mois de mai. Les lauréats du concours accompagneront le député pendant toute la journée du 2 juin prochain qui débute par une visite de la circonscription et du Parlement à Ottawa.

Profitez pendant tout l'été de notre **SUPER PROMOTION** sur tous les appareils **CLIMATISATION et CHAUFFAGE**



Êtes-vous prêt pour la saison estivale?



ACHETEZ MAINTENANT PAYEZ DANS 6 MOIS**

CREDIPLAN

Autres plans de financement disponibles sur place



Pétroles Vosco... les spécialistes de votre confort

VENTE

- Fournaise
 - bois et huile
 - air-chaud
 - eau chaude
 - sans cheminée
- Poêle au mazout
- Chauffe-eau (location-achat disponible)
- Climatiseur
- Échangeur d'air
- Thermopompe
- Thermostat programmable
- Filtre électronique

NOS PRODUITS

- Huile à chauffage
- Diesel clair
- Diesel coloré
- Essence
- Lubrifiants

NOS SERVICES

- Plan de protection sur:
 - fournaise air chaud
 - fournaise eau chaude
 - bi-énergie
 - chauffe-eau
 - thermopompe
- Nettoyage de conduits d'air (résidentiel ou commercial)
- Plan budgétaire
 - Résidentiel
 - Agricole

CONVECTEUR (foyer) au MAZOUT



La vraie "flamme bleue"

- Vente et installation par nos experts qualifiés par Denville
- Membre CMMTQ
- Membre A.P.C.



Les Pétroles Vosco Canada Ltée

VALLEYFIELD
630 ch. Larocque
373-4491

BEAUHARNOIS
525 ch. St-Louis
225-4090

ST-ANTOINE-ABBÉ
3935 route 201
827-2533

ST-RÉMI
1145 Notre-Dame
454-9853

HUNTINGDON
246A route 202
264-5161

PROMOTION VALIDE JUSQU'AU 30 AOÛT 99

Sauve qui peut!



Ce jeune chevreuil a été surpris par l'oeil du photographe au moment où il traversait la route 202 entre Sainte-Barbe et Huntingdon dans la matinée du jeudi 29 avril. Lui et ses paires pourront respirer un peu mieux l'automne prochain alors que le double abattage sera interdit dans la zone 8 sud. (Photo: H.T.)

Bonne Fête des Mères

Brunch de la Fête des Mères

Spécial souper SAMEDI & DIMANCHE

2678 Route 136, Huntingdon
(450) 264-3123

RUINS

Dimanche dès 10h

\$9.99

Table d'hôte débutant

\$10.95

Judis Spécial steak \$9.95

Vendredis Spécial poulet & côte levée \$10.95

Deux vice-présidents siégeront au CLD

Hugues Théorêt
LA SOURCE

L'harmonie s'installe petit à petit au sein du conseil d'administration du Centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent.

Lors de l'assemblée générale, qui avait lieu le mercredi 28 avril dernier, les représentants des secteurs socio-économiques et les élus municipaux ont opté pour un compromis en nommant deux vice-présidents. M. Claude Bergevin continuera à occuper ce poste en 1999 aux côtés de Denis Poitras (maire de Sainte-Barbe) qui représentera le conseil des maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

M. Ken Hamilton a été réélu au poste de président. Il en va de même pour Donald Frier (maire de Hinchinbrooke) au poste de secrétaire et Jean-Pierre Brunet au poste de trésorier.



MM. Ken Hamilton et Jean Beauchamp
(Photo : archives)

Howick recevra 10 450 \$ pour le verglas

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La municipalité de Howick recevra la somme de 10 453 \$ du gouvernement du Québec pour apporter des réparations au terrain de balle, à la voirie et aux édifices municipaux.

Cette aide financière a été accordée par la ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole, Mme Louise Harel. Quelque 23 projets ont été présentés à travers la province de Québec et la ministre leur a accordé une somme totale de 1 760 349 \$. Cette aide financière est issue du fonds de 50 millions \$ qui a été créé pour aider à la remise en état des équipements municipaux endommagés par le verglas de janvier 1998. L'aide financière correspond à 100 % des coûts reconnus admissibles afin de remettre des équipements municipaux et des biens dans l'état où ils étaient avant la tempête de verglas.

Programme de santé animale par les produits

Fastrack
ALIMENTS MICROBIENS

Sous forme:

Poudres ou hydro soluble.

Bolus et Gel microbiens.

- Favorise l'appétit
- Activateur alimentaire
- Compatible avec vos rations
- Naturel, sans aucune contre-indication

Votre distributeur local

LÉONARD LEBLANC

St-Timothée, Qc

1-800-263-8732

Tél./Fax (450)-377-8732

Par ailleurs, M. Jean Beauchamp a légué son siège de représentant du secteur de la formation à M. Guy Lachance, coordonnateur des services éducatifs aux adultes à la Commission scolaire New Frontier. M. Beauchamp, qui occupe les fonctions de directeur général adjoint de la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands, estime qu'il ne pouvait plus occuper ce poste étant donné qu'il prendra sa retraite le 1er juillet prochain.



MM. Denis Poitras et Claude Bergevin
(Photo : archives)

L'environnement hérite d'un siège au CLD

Hugues Théorêt
LA SOURCE

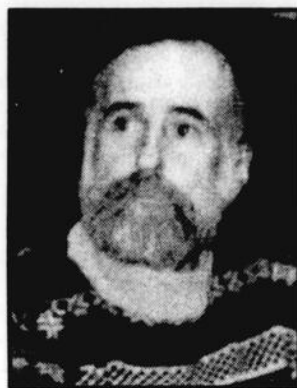
Les membres des groupes dédiés à l'environnement pourront finalement participer au processus décisionnel du Centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent.

Le conseil d'administration du CLD s'est prononcé en faveur de l'ajout d'un siège pour l'environnement à l'assemblée générale qui avait lieu le mercredi 28 avril dernier. La proposition, qui a été faite par M. Jean Beauchamp, a été acceptée à l'unanimité. Ainsi donc, le conseil d'administration compte désormais 21 membres dont 10 élus municipaux et 11 représentants des secteurs socio-économiques.

M. Serge Bourdon siégera au conseil d'administration pour représenter les dix membres votants du collège électoral de l'environnement. La décision réjouit le principal intéressé qui juge que le siège en environnement permettra à un bon nombre de citoyens de faire connaître ses idées et de partager ses préoccupations. « Lorsque quelqu'un t'invite à sa table, c'est qu'il a quelque chose à partager », a-t-il

décrit.

Des recherches effectuées par M. Bourdon et ses associés ont permis d'apprendre que le Haut-Saint-Laurent est seulement le deuxième CLD, après celui de Lotbinière près de Québec, à confier un siège à l'environnement. « Cela témoigne une certaine reconnaissance envers les citoyens qui se préoccupent de l'environnement », de dire M. Bourdon.



M. Serge Bourdon
(Photo : archives)

Maison Dallas
BOTTES WESTERN
VÊTEMENTS
170 boul. Mgr. Langlois, 265 boul. St-Jean-Baptiste,
Valleyfield Châteauguay
371-3222 682-0222
NOUVEAU TOUT POUR LE CHEVAL

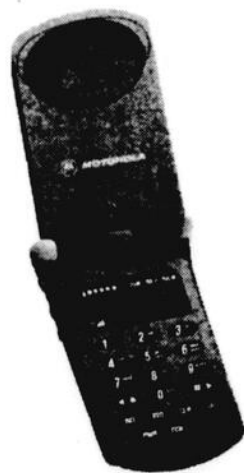
**Promotion fête des mères:
Offrez-lui la possibilité
de vous rejoindre sans frais!**

1. NOUVEAU ! 100 minutes en tout temps, fin de semaine avec temps illimité pour les appels locaux et interurbains * pour seulement 45\$ par mois.

2. Profitez du service à la carte de Bell Mobilité et obtenez un téléphone Motorola 650e et 50\$ de temps d'antenne pour aussi peu que 129\$. (valeur 329\$ au détail).

Promotion:

• Chaque activation d'un téléphone cellulaire donnera droit à un étui de cuir adapté à votre téléphone et un chargeur d'auto pour seulement 19.95\$.
(sur présentation de cette annonce)



Sous réserve de certaines conditions.

Promotion valide jusqu'au 31 mai 1999

Photo non-contractuel. Quantités limitées

* pour les appels à l'intérieur du territoire de Bell Mobilité au Québec et en Ontario

LIBRAIRIES BOYER
LTÉE

Agent Agréé

10 Nicholson, Valleyfield, Tél.: 373-6211 Fax: 373-2551

Bell Mobilité

Éditorial

L'Amérique a le doigt sur la détente

La tuerie survenue dans une école secondaire de Littleton au Colorado il y a quelques semaines a amené la société américaine à faire un examen de conscience sur la violence chez les jeunes et la facilité avec laquelle ils peuvent se procurer des armes.

On a beau dire que ce massacre s'est produit à des milliers de kilomètres de chez nous, mais il n'en demeure pas moins que nous ne sommes pas à l'abri de telles tragédies. La preuve est que quelques jours plus tard, un jeune ouvrait le feu à son tour dans une école de l'Alberta. On pourrait aussi évoquer les douloureux souvenirs du massacre de l'école Polytechnique à Montréal dont on fête le dixième anniversaire cette année.

Au Canada, on peut se rassurer en se disant que la vente d'armes est beaucoup plus contrôlée qu'aux États-Unis. Chez nos voisins du Sud, on peut se procurer un Beretta 9 mm ou un .357 magnum dans un Wal-Mart, a-t-on appris au lendemain de la tragédie de Littleton. La menace du président Clinton de serrer la vis au niveau de la vente des armes a feu a soulevé un tollé de protestations chez des associations de "gunmen". Le lobby des fabricants d'armes est très puissant aux

États-Unis. Alors, ne vous surprenez pas si le président n'ose toucher au "joujou" préféré des Américains.

On peut en déduire que la mentalité "cow-boy" qui régnait à l'époque du Far-west n'est pas révolue dans certains États américains. Le port d'arme est de mise et même valorisé à certains endroits. Le profil psychologique et le portrait familial des auteurs des dernières tueries en témoignent.

Le pire, c'est que cette culture fortement "macho" dépeint sur leurs visages du Nord. Par chance, on ne peut pas trouver des pistolets dans les rayons des magasins Wal-Mart au Canada. Sauf qu'un fusil de chasse peut toujours faire l'affaire. Le danger est aussi grand. Tout réside dans l'éducation. Les spécialistes le démontrent : la violence chez les jeunes n'est pas le fait d'un groupe rock ou d'une drogue en particulier. Elle est très souvent l'expression d'une dynamique familiale déficiente.

Les gouvernements ont certes un rôle de soutien à jouer dans le contrôle des armes à feu. Mais les parents auront toujours le rôle-titre. Qu'ils l'acceptent ou non.

Hugues Théorêt

Les travaux débutent au CHRS



Paul-Henri Boutin, directeur général au CHRS, Mme Marie-Claire Daigneault-Bourdeau, présidente du conseil d'administration du CHRS, et M. Serge Deslières, député de Salaberry-Soulages, ont procédé en mars dernier au lancement officiel des travaux de construction et d'aménagement des locaux du service de l'urgence du Centre hospitalier régional du Suroît (CHRS). Les travaux de construction de 3,5 millions \$ s'échelonnent sur une période d'un an pour prendre fin en mars 2000. (Photo : CHRS)

NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

MARIAGE

CAZA-THAUVETE - Marie-Josée Caza, fille de feu Paul-Emile Caza et Solange Brunet de Huntingdon et Christian Thauvete seront mariés à St-Louis-de-Gonzague le 8 mai 1999. La famille leur souhaite plusieurs années de bonheur ensemble.



**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

DÉCÈS

DESCHAMBULT, Donald - À Huntingdon, le 25 avril 1999, est décédé M. Donald Deschambault, âgé de 24 ans, fils de M. Paul-Emile Deschambault et Mme Barbara Ann Despaw. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs Sheila (Wendel Mason), Linda (André Brunette) Michael, Bonnie (Patrick Chapman), Lisa (Danny Beaudin) et Paul (Tanya Cassidy) et aussi plusieurs neveux, nièces, parents et amis. Les visites ont eu lieu mercredi 28 avril de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00 et jeudi 29 avril à partir de 9h00. Les funérailles ont eu lieu jeudi 29 avril à 11h00 en l'Eglise St-Joseph. Inhumation, cimetière St-Joseph. Arrangements funéraires par Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

LA SOURCE

Directeur général:
André Castagnier

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Hugues Théorêt, Valerie Furcal

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no.08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

Scène policière

Des jeunes voyous lancent une bouteille de bière dans le pare-brise d'une auto en marche

Deux adolescents âgés d'environ 13 ans ont failli causer un grave accident en lançant une bouteille de bière dans le pare-brise d'une automobile qui circulait sur la route 201 près du Rang Dumas à Saint-Malachie d'Orstown le 30 avril dernier vers 17 h. L'automobiliste, qui n'a subi aucune blessure, a noté que l'un des jeunes faisait de l'embonpoint. Quiconque aurait des informations pouvant mener à l'arrestation des malfaiteurs, peuvent communiquer avec la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent au 829-2887.

L'équivalent de 2000 livres de tuyaux de cuivre évalués à 1800 \$ ont été dérobés dans une entreprise de recyclage du rang Saint-Joseph à Saint-Chrysostome dans la nuit du 25 au 26 avril. Les voleurs sont montés à bord d'une camionnette pour défoncer la clôture de la propriété.

Encore du vandalisme!

Des vandales ont encore fait des siennes dans la nuit du 30 avril au 1er mai, alors qu'une automobile à vendre, qui avait été garée devant une propriété de la route 138 à Godmanchester, a été endommagée. Les pneus ont été crevés. Les phares, les miroirs et les essuie-glaces ont été brisés. La peinture a été égratignée. Les dommages s'élevaient à plus de 2000 \$. Deux autres véhicules stationnés sur une propriété du chemin Ridge à Godmanchester ont été aspergés de peinture en aérosol dans la nuit du 24 au 25 avril.

Enfin, un système d'alarme a fait fuir des voleurs qui ont tenté de s'introduire dans une résidence de la route 201 à Saint-Malachie vers 22 h 30 le 28 avril dernier. Les policiers sont intervenus rapidement sur les lieux mais les voleurs avaient déjà pris la poudre d'escampette. (tr. H.T.)

Brunch-conférence de la Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent le 16 mai

La Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent tiendra son assemblée générale annuelle le dimanche 16 mai à compter de 10 h 30 au Restaurant L'Héritage situé au 2678, route 138 à Godmanchester. Les participant(e)s pourront assister à un brunch-conférence qui portera sur la veille beurrière d'Athelstan. L'historien Robert Hill traitera de l'aspect historique de la première beurrière au Canada. Mme Marianne Roy expliquera en

détails la nature du projet d'aménagement d'un musée coopératif sur le site. Le coût du billet pour le brunch et la conférence est de 15 \$. À noter que l'activité ne s'adresse pas seulement aux membres de la Chambre de commerce mais aussi au grand public. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec René Derome au 264-2120 ou au 373-6811, ou bien avec André Castagnier au 264-5364. (H.T.)

1.9% Financement GMAC disponible sur véhicules neufs sélectionnés.

CAVALIER Z22 AND 4 DRS



\$178⁰⁰/mois

Location 36 mois ou 15 495 \$ à l'achat
Si seulement tout état si fiable que la Cavalier

Comptant	Mensuelles
\$0	\$243
\$1,211	\$208
\$2,261	\$178

CAVALIER 4 PORTES



• Moteur 2.2 I 2200 L4 de 115 chevaux
• Boîte manuelle à 5 vitesses

• Freins antiblocage aux 4 roues
• Système antivol Passlock

VÉHICULES USAGÉS

1994 CAVALIER 2 DR



\$155⁵¹/mois

• Auto
• Aucun comptant
• Financement 60 mois
• Sur approbation

1995 INTREPID



\$220⁴²/month

• Tout équipé
• 54 000 km
• \$1998 comptant
• Financement 60 mois
• Sur approbation



1996 CAVALIER 2 PORTES
1997 MALIBU
1998 LUMINA LS
1998 SUNFIRE 4 PORTES
1998 VENTURE

1997 CAVALIER 2 PORTES
1997 CAVALIER 4 PORTES
1997 LUMINA 4 PORTES
1997 GRANDAM 4 PORTES
1998 LUMINA 4 PORTES

1996 SUNFIRE 4 PORTES
1996 CAVALIER 2 PORTES
1996 SUNFIRE 4 PORTES
1993 SUNBIRD 4 PORTES
1992 GEO METRO 4 PORTES

1992 CHEVY VAN COMMERCIAL
1991 OLDS 98
1991 GMC 1/2 TON
1989 CHEV 4X4

HUNTINGDON MOTORS INC.

JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

Case IH ET LES ÉQUIPEMENTS LAZURE & RIENDEAU SE DÉMARQUENT!



Un franc succès ces "Journées d'Appréciation du Client", à Huntingdon samedi (17 avril), Ste-Martine samedi (10 avril) et St-Clet samedi (13 mars). Plus de 1000 personnes ont été accueillies aux 3 établissements. Producteurs et productrices ont pu savourer un bon goûter, tout en étant informés sur les nouveaux produits. Des tirages furent effectués avec la participation de M. Richard Miller (CBM chez Case IH) et Mme Lili Prud'Homme (secrétaire au service chez Eq. Lazure & Riendeau). Il y a eu aussi de nombreux prix de présence sans oublier le tirage de 50 heures d'utilisation d'un tracteur modèle MX200, remporté par Dominique Daoust de Ste-Barbe.

PASSEZ VOIR L'ÉQUIPE!

LES ÉQUIPEMENTS



HUNTINGDON

STE-MARTINE

ST-CLET

(450)264-5198 (450)427-3612 • (514)865-2271 (450)456-3331 • (514)781-1814



COLLÈGE HÉRITAGE DE CHÂTEAUGUAY



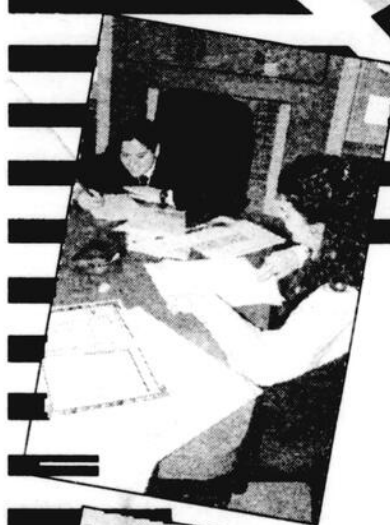
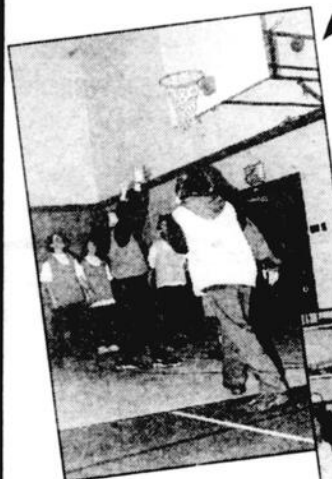
*À 2 pas
de chez
vous!*



**INSCRIPTIONS
ACTUELLEMENT
EN COURS**

VOYEZ CE QUE NOUS OFFRONS À NOS ÉLÈVES

**PORTES OUVERTES
LE SAMEDI 8 MAI
DE 9H À 12H
EXAMENS
D'ADMISSION
DÉBUT: 9H**



CE QUE VOUS NE VOYEZ PAS....

- 30 minutes de plus d'enseignement par jour
- Récupération dans les matières de base
- Tutorat et titulariat (pour chacun des groupes)
- Encadrement disciplinaire rigoureux
- Suivi académique cyclique aux parents

ACTIVITÉS:

- Défilé de mode
- Chorale
- Théâtre
- Sorties culturelles
- Spectacles

- Sports midi
- Sports interscolaires
- Fin de semaine de ski
- Etc.

Nous acceptons les élèves à partir de la 5e année jusqu'en secondaire V.

Pour obtenir un rendez-vous, contactez M. Jean-Guy Brais au

COLLÈGE HÉRITAGE DE CHÂTEAUGUAY

270 boul. d'Youville, Châteauguay

450-692-5578 • Téléc.: 450-692-5579



Les membres se prononcent en faveur de la fusion des caisses de Howick, Ormstown et Saint-Chrysostome

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les 27 et 28 avril derniers, les membres des caisses populaires de Howick, Ormstown et Saint-Chrysostome ont voté majoritairement en faveur du projet de fusion de leurs institutions financières qui conduira à la création de la Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent le 1er octobre 1999.

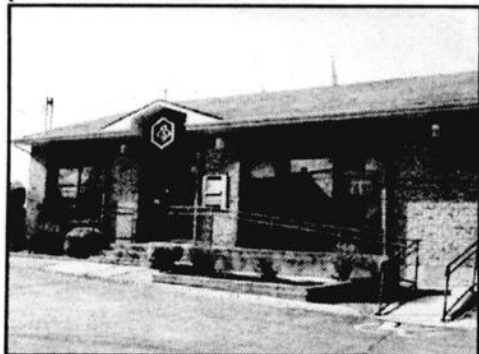
C'est par de très fortes majorités que les membres ont signifié leur accord au projet de fusion. Le vote a atteint 100 % à Ormstown, 83 % à Howick et 78 % à Saint-Chrysostome. Le projet de fusion devait obtenir l'aval des deux tiers (2/3) des membres présents lors des assemblées. Une cinquantaine de membres ont pris part au vote tant à Ormstown qu'à Howick. À Saint-Chrysostome, plus de 200 membres ont assisté à l'assemblée extraordinaire.

Le président de la Caisse populaire Ormstown, Pierre Duquette, a tenu à préciser que la caisse conservera ses trois points de service.

La future caisse populaire sera adminis-

trée par un conseil formé de Angelo Bourdeau, Martin Fillion, Gaétan Henderson, Denise Huot, François Jobin, Lise Laliberté, Marjolaine Lefort, Émilie Mallette et Lucie Meloche. Jacques Cartier, Onil Denault et Mario Lamarre agiront pour leur part en tant que membres du conseil de vérification et de déontologie. Le directeur général devrait être nommé au cours des prochains mois.

La caisse née de ces fusions regroupera 7 500 membres et comptera un actif de près de 84 millions \$.



Le vote a atteint 100 % à Ormstown. (Photo : H.T.)



À en juger par cette photo, jeunes et moins jeunes font bon ménage au projet Communic-Action. (Photo : V.F.)

Communic-Action célèbre avec ses bénévoles l'année internationale des personnes âgées

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Des bénévoles et des clients du Projet Communic-Action ont souligné de belle façon l'année internationale des personnes âgées et la semaine de l'action bénévole lors d'un dîner qui avait lieu à la Légion de Huntingdon, le lundi 19 avril dernier.

Quelque 55 personnes, autant francophones qu'anglophones, ont participé à cette activité qui était organisée pour une quatrième année consécutive. La présidente de la Légion de Huntingdon (filiale #81), Mme Anne Cameron, qui siège au conseil d'administration de Communic-Action, a annoncé que la Légion intégrerait le thème de l'année internationale des personnes âgées à ses activités prévues pour l'année 1999. Des étudiants bénévoles de l'école Arthur-Pigeon ont distribué des épinglettes commémoratives issues des Nations Unies.

Les bénévoles ont reçu des certificats honorifiques pour le travail qu'ils ont accompli au cours de l'année.

La révérende Kate Jordan de l'église presbytérienne Saint-Andrew, qui siège aussi au conseil d'administration de Communic-Action, et le père Gabriel Clément de l'église de la paroisse Saint-Joseph, ont présenté leurs réflexions sur l'année internationale des personnes âgées.

La coordonnatrice Janice-Albright-McDonagh a remercié les membres du conseil d'administration : Charles Parent (président), Anne Cameron, Pearl Gendron, rev. Kate Jordan et Francis Monique.

prêtons main-forte

MARIO FAUBERT

agent immobilier agréé

CHOOSE YOUR AGENT, A PRIORITÉ

Métras
courtier immobilier agréé
2003 boul. Ste-Marie, Valleyfield
377-6636

BORD DE L'EAU - 169,000\$

BAIE DES BRISÉS

24,000 p.c. + 200,000 P.C. de l'autre côté de la rue. Plage de sable, vue incroyable, terrassement impeccable, situé dans un cul de sac, endroit des plus paisibles. TOUT OFFRE RAISONNABLE SERA CONSIDÉRÉE! Mario Faubert 377-6636

TRÈS BEAU SITE

HUNTINGDON 129,000\$

Magnifique split-level, 3 cac, planchers de bois franc, armoire en chêne, bain tourbillon, sous-sol fini avec bois franc et foyer comb. lenté, garage 20x32, piscine creusée, terrain 38,500 p.c. Mario Faubert 377-6636

49 000 \$

GRAND TERRAIN

Bungalow 2 chambres à coucher, grand salon, véranda isolée, droit de passage sur la plage de Hungry-Bay, taxes très basses, grand terrain. À 5 minutes de Valleyfield c'est la tranquillité totale. Mario Faubert 377-6636

Pour maman

OFFREZ À MAMAN ce qu'il y a de meilleur

Laura Secord
LAURA SECORD

Bonne Fête Maman

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE:

ESSAÏM Suzanne Pilote

Lundi, mardi et mercredi: 9h00 à 18h00
Jeudi et vendredi 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00
Dimanche: FERMÉ

21 rue LAMBTON ORMSTOWN 829-2351

Le meilleur golf se joue dans la région!

École de golf Mark Trépanier
Débutant le 17 mai 1999

- 6 cours de 75 minutes (un par semaine)
- 6 personnes par groupe
- 100 \$ (taxes incluses)
- balles incluses, équipement fourni
- Rabais sur balles de pratique

Choix de cours

Lundi au vendredi
10h - 14h - 18h - 19h15
Samedi & dimanche
10h - 11h30 - 13h

Endroit : Club de golf Hemmingford
313, route 219, Hemmingford
Pour informations et inscriptions :
(450) 247-2412 (514) 866-6004
Mark Trépanier, Professionnel A.G.P.Q.
Jean-Louis Portelance, Professionnel A.G.P.Q.

CLUB DE GOLF HEMMINGFORD
313 Route 219, Hemmingford

18 trous parcours privés
Abonnements disponibles
à partir de 945\$

- Pas de droit d'entrée
- Pas de montant minimum à dépenser

18 TROUS PARCOURS PRIVÉ
10 parties sur semaine 195\$
10 parties
- fin de semaine - 245\$

BAR, SALLE À MANGER, BOUTIQUE
DU PRO, TERRAIN DE PRATIQUE,
TOURNOIS ACCEPTÉS

RENSEIGNEMENTS: (450)247-2412

ORMSTOWN GOLF CLUB
673 Rang Dumas, Ormstown
Tél.: (450) 829-2061

CARTE DE MEMBRE 1999

7 jours: 775\$ / 5 jours: 625\$

Tarifs 1999

Semaine :	\$20	14h00 \$12
Vendredi :	\$22	14h00 \$14
Weekend :	\$30	13h00 \$22
Avant 7h00 :	\$22	
Après 16h00 :	\$15	

JEUDI AMI
2 droits de jeu avec voiturette électrique 45 \$

VENREDI AMI
2 droits de jeu avec voiturette électrique 50 \$

CARTE-LOISIR

10 parties pour 150 \$

Réservation : (450) 829-2061

Aux Épreuves uniques du ministère

Arthur-Pigeon se classe 16e en Montérégie

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les élèves de l'école secondaire Arthur-Pigeon qui se sont présentés, en juin 1998, aux épreuves uniques du ministère de l'Éducation ont obtenu une note moyenne de 76,6 %. La proportion d'élèves ayant atteint la note de passage s'est élevée à 91,8 %.

Ces résultats confèrent à Arthur-Pigeon le 16e rang sur 55 écoles publiques en Montérégie, alors que la note moyenne est de 75,3 % et le taux de réussite est de 89,2 %. À travers le Québec, Arthur-Pigeon se classe au 141e rang.

L'école de la Baie Saint-François de Salaberry-de-Valleyfield a terminé 6e avec en Montérégie avec un taux de réussite de 94,5 % et une moyenne de 76,7 %. L'insti-

tution se situe au 73e rang dans la province de Québec.

L'école secondaire des Patriotes-de-Beauharnois n'a pu faire mieux qu'une 28e place en Montérégie avec un taux de réussite de 88,1 % et une moyenne de 74,3 %. L'école occupe le 244e rang au Québec.

Quoique de langue anglaise, l'école secondaire Chateaugay Valley (CVR) d'Ormstown a terminé au 27e rang tout juste devant l'école Beauharnois avec un taux de réussite de 88,5 % et une moyenne de 73,4 %. L'école se classe 227e à travers tout le Québec.

Henri Poudret se joint au conseil d'administration du CRRC

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le conseil d'administration du Comité pour la réhabilitation de la rivière Chateaugay (CRRC) a accueilli un nouveau vice-président en la personne de Henri Poudret de Saint-Jean-Christophe. Il a été nommé lors de l'assemblée générale annuelle qui avait lieu le 24 avril dernier.

M. Poudret sera entouré du président Arthur Legault, du trésorier Stéphane Hanley, de la secrétaire Judith Jones, de Serge Bourdon, représentant de la SCABRIC, de Denise Saint-Germain, représentante du Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent et de France Harkins, représentante de la Corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent.

M. Pierre Léger a annoncé qu'il se retirait

du comité pour des raisons personnelles. M. Léger aura consacré plusieurs années au CRRC. Il s'est dévoué corps et âme pour mener de front plusieurs projets durables dont la plantation d'arbres et l'ensemencement de truites dans la rivière Chateaugay.

D'ailleurs, le CRRC participera encore cette année à l'activité "Pêche en ville", alors que 8 000 truites seront ensemencées dans la rivière Chateaugay.

Le CRRC a déposé son bilan financier pour l'année se terminant le 31 décembre 1998. Le comité a généré des revenus de 11 489 \$ et autorisé des dépenses de 9 640 \$.

Le CRRC est toujours à la recherche de nouveaux membres. Si l'aventure vous intéresse, vous n'avez qu'à écrire au 765, chemin de la Rivière Chateaugay Nord, Howick, Qué. J0S 1G0.



Les membres du nouveau conseil d'administration du CRRC réunis à Ormstown sur les berges de la rivière Chateaugay. (Photo : gracieuseté CRRC)

Michel Gadoua quitte ses fonctions au sein du CLD Beauharnois-Salaberry

Après plus de six ans de travail ardu au sein du développement économique du territoire de Beauharnois-Salaberry, M. Michel Gadoua, directeur général du Centre local de développement (CLD) Beauharnois-Salaberry quitte son poste pour un emploi au Fonds de solidarité des Travaillateurs du Québec.

M. Gadoua avait démarré son implication sur le territoire à titre d'agent de développement chargé de démarrer une des premières SOLIDE du Québec pour le compte de la MRC de Beauharnois-Salaberry en mars 1993. L'année suivante, il mettait sur pied la Société de développement économique devenue depuis l'an passé, le Centre local de développement (CLD) Beauharnois-Salaberry et agit, depuis le début, comme directeur général (H.T.)

Marché aux Pucés

La puce de l'île

- Abris-soleil
- Accessoires d'autos
- Antiquité
- Artisanat
- Jouets
- Literie
- Outils
- Radios & télé
- et plus

ESPACE A LOUER
Tél: 371-9665
R. MONTU

684 Av. Grande-Île, Grande-Île
(Entre Bûche et Simon et ses)

DM 0\$ COMPTANT

OUI... C'EST POSSIBLE!

Financement sur place

CHEVROLET MALIBU 1998 26 000 km, balance de garantie GM V-6, groupe électrique. 17 995\$ 299\$/mois	DODGE NEON 1998 Higline, 21 000 km, aut. A/C Balance de garantie Chrysler 12 995\$ 205\$/mois	FORD CONTOUR GL Sport 1998 25 000 km, tout équipée Balance de garantie Honda 5 ans/100 000 km. 14 995\$ 205\$/mois	FORD ESCORT S/W 1997 33 000 km, bal. de garantie Ford, auto, A/C 10 995\$ 181\$/mois
FORD WINDSTAR GL 1998 10 000 km, bal. de garantie Ford, 7 pass., air climatisé. Faut voir! 18 695\$	NISSAN PATHFINDER CHILKOOT TRAIL 1998 12 000 km, auto, nat., bal. de garantie Nissan, tout équipée Spécial 29 995\$	DODGE STRATUS 1997 11 000 km, air climatisé, rég. de vitesse, balance de garantie Spécial 13 995\$	CHEVROLET APV 1996 32 000 km, 7 passagers, A/C, ouvre-porte électrique, volant inclinable, régulateur de vitesse. 14 995\$
HONDA CIVIC LX 1998 8 000 km, balance de garantie, 5 ans/100 000 km, 5 vitesses, A/C 15 995\$ 242\$/mois	HONDA CIVIC EX 1998 11 000 km, bal. de garantie 5 ans / 100 000 km, air ABS, vitres élect. rég. de vit., AM/FM cassette plus CD 16 995\$ 235\$/mois	CHRYSLER INTREPID 1997 24 000 km, bal. de garantie, 3.5 litres, tout équipée, mags, aileron. 16 995\$ 235\$/mois	PLYMOUTH VOYAGER 1999 8 000 km, bal. de garantie Chrysler, tout équipée, 5 portes, 7 pass. AUSSI 96 ET 97 EN INVENTAIRE. 21 995\$
CHEVROLET CAVALIER 1998 Auto, climatisé, 26 000 km, balance de garantie GM 13 595\$ 222\$/mois	DODGE CARAVAN 1996 33 000 km, 7 passagers, 4 portes, A/C, balance de garantie. Aussi '97 en inventaire. SPECIAL 14 995\$	Prêt-accès-auto Desjardins *Vos termes sont basés sur un plan de crédit sur terme de 60 mois incluant 10 000 km / année. Possibilité de 50 à 100 de km supplémentaires l'année. *Sous réserve d'approbation. Les taux sont basés sur les données de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec. *Sujets à l'approbation du crédit.	

Location ou achat
Financement sur place
Plusieurs autres véhicules en inventaire

371-8888
sans frais 1-888-345-8688
1075, boul. Mgr, Langlois Valleyfield (face au Tim Horton)

Ouvert le samedi

Jean-Paul Haineault
Pierre Hébert
Daniel Courchesne
Michel Brunette

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



À VENDRE

CONGÉLATEUR 5 pi. cu. 125\$; cuisinière 30 po., amande 125\$. Tél.: 377-9256. (R)

20 ARPENTS de foin. Rang 5, St-Stanislas. Tél.: 377-9561. (R)

BREBIS croisé, Suffolk/Sinois, Suffolk/Dorset, âgés, 1 an-4 ans. Dossier sur chaque brébis. \$120-\$200. Tél.: (450) 264-9663. (S)

MEUBLES pour maison rustique et meubles de jardin. 695 Route 202E, Hemmingford. Tél.: 247-3700. (R)

FUMIER de mouton à vendre. Directement de la ferme (Dundee), sac de 20 kilos \$1.50, Remorque \$20. Tél.: 264-9663. (S)

HERSE IH, 26' large; rouleau en acier, 9' large; cultivateur à récolte IH, 4 rangs. Tél.: 247-0143. (Q)

TRACTEUR International 2+2, modèle #3788; machine à essarter "Vibro-shank" Case IH 4300, 18'; machine à essarter "Vibro-shank" Case IH 4300, 24', avec niveleuse, utilisée une saison. Tél.: 826-4574. (R)

REMORQUE plateforme tandem, 4 roues, charge 6000 livres, payé \$2400. vendre \$1200. firme. Tél.: (450) 264-6807. (R)

POELE hermétique, porte vitrée avec cuivre. Tél.: 247-2408. (S)

SCIE radiale à bras - 10" Craftsman, pratiquement neuve. Tél.: 264-5529, après 18h00. (R)

CÈDRES pour planter. Tél.: 264-9621. (U)

MACHINE à coudre Singer avec banc et accessoires. Tél.: 264-6267. (R)

REMORQUE à chevaux double en excellente condition; fumier de cheval 2 sacs/\$5.00, livraison. Tél.: 829-2483. (R)

BATEAU Peterborough 21 pi., moteur inboard-outboard 165 H.P., presque neuf, cabine, equip. de navigation, remorque \$6900. Tél.: 373-3040. (S)

TERRAIN 43,000 pi.ca. en campagne à Ormstown prêt pour construction; autobus scolaire 1986 en excellente condition. Tél.: 829-2959, après 17 heures. (R)

À VENDRE

HONDA Nighthawk 1983, excellente condition, \$1800. Tél.: 264-5161. (R)

TRACTEUR JOHN Deere #2130 avec loader John Deere; haybine #489; râtelier-faneur #256; presse à foin MF #12; arroseuse Hardy 400 litres; herse à finir 21' de large. Tél.: André (450) 829-3276. (R)

PLANTEUR 4 rangs, "no-till", comme neuf. Tél.: 827-2122. (R)

HONDA 1982 3 roues, 200 cc, excellente condition, remis à neuf, \$700. Tél.: 829-2504. (R)

ROULOTTE 1976, peut accommoder 6 personnes, prix à discuter. Tél.: (450) 691-9305. (S)

1000 BALLES de foin 3ème coupe; 60 balles rondes d'ensilage 2ème coupe. Tél.: 264-9330. (R)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

FRANKLIN, 2200 ch. Brooks, vue magnifique sur vallée, belle propriété, paysager, éloigné voisins, 30,000 pi. ca. Tél.: (450) 827-2321 ou (450) 667-6402. (R)

ORMSTOWN: Maison très propre, clôturée, piscine, asphalte, air conditionné et aspirateur central, poêle à combustion lente, foyer, stores, \$84,500., possibilité de cuisine toute équipée. Tél.: 829-3048. (R)

PARC Davignon: Maison 5 pièces, hivernisée, foyer, chauffage électrique, antenne, remises de jardin, \$15,100 pi. ca., \$30,000. Tél.: (514) 351-2899 ou (514) 365-5717. (R)

À LOUER

4-1/2 au 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (08)

APPARTEMENT: 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (02)

HUNTINGDON, 81 Châteauguay, espace commercial, aussi 300 pi. ca. disponible immédiatement. Tél.: 264-4781. (12)

À LOUER

LOGIS de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, avec prise de courant, service conciergerie, situé 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille. Loyer \$415. Tél.: 264-6098. (01)

DUPLEX: 5-1/2, haut. Idéal pour personne âgée, à Huntingdon. Tél.: 829-2653, 264-9633. (05)

ORMSTOWN: 52 Bridge (4-1/2), 54 Bridge (4-1/2), 56 Bridge (3-1/2), 58 Bridge (3-1/2) 60 Bridge (3-1/2), à partir de \$280/mois. Tél.: 829-2252. (U)

LOGIS 4-1/2 dans un haut situé au 92 Châteauguay, \$325. par mois. Disponible 1er juillet. Tél. au 264-4824 de 8:00 a.m.-2 p.m. (04)

HUNTINGDON: Logement 4-1/2, installation laveuse-sécheuse, libre 1er juillet. Tél.: 377-9256. (R)

ORMSTOWN logement 4-1/2 moderne, propre, très confortable, tranquillité, etc. pas d'animaux. 100 Isabelle. S'adresser à 827-2113. (04)

DEWITTVILLE: Maison de campagne, semi-détacher, 2 cacs., boisé, tranquille, idéal pour couple. Tél.: (450) 264-6807. (R)

HUNTINGDON: Logement 5-1/2, 52A Poirier. Tél.: (514) 634-7475. (R)

HUNTINGDON: Grand 5-1/2 avec sous-sol. Libre 1er juillet. Tél.: 373-8779 (R)

GRAND 5-1/2 à Huntingdon, chauffée, tranquille, idéal couple à la retraite. Tél.: 264-2545. (S)

HUNTINGDON: Terre à culture sur Connaught Rd. à louer, 50 arpents plus ou moins. Tél.: 264-5902. (S)

3-1/2 INCLUANT chauffage et électricité, situé à Huntingdon. Libre immédiatement ou 1er juillet. Tél.: 264-2913. (R)

VOUDRAIT LOUER

PATURAGE pour l'été, pour 15 taures laitières. Tél.: 829-2506. (R)

SERVICE

LAVAGE de maison à haute pression, aussi lavage de vitres. Estimation gratuite. Tél.: 371-4110. (U)

SERVICE

SERVICE de sciage selon vos spécifications à l'aide d'un banc de scie portable. Emerson Creswell. Tél.: 825-2944. (R)

JEUNE fille de 14 ans francophone aimerait garder des enfants pendant l'été chez une famille anglophone pour améliorer son anglais. Inf. Julie 427-3834. (T)

PERSONNEL

FEMMES - Belles asiatiques, orientales, noires désirent amitié avec "bon gars" non violent avec les femmes. Région Huntingdon. Mlle. Tahiana, C.P. 32 (R), Montréal, Qc H2S 3K6. Hommes violents s'abstenir. (T)

VOUDRAIT ACHETER

2 cylindres hydrauliques, 2" intérieur, piston 16 pouces. Tél.: 827-2895. (R)

PERDU

WALKIE-TALKIE, modèle ICOM T8A perdu le 1er mai sur la route entre le stationnement du poste incendie de Ormstown, rue de l'hôpital vers rte 138 et sur 138 vers Ste-Martine. Récompense \$50.00 Communiquer avec J.G. Boucher, (450) 462-0523. (R)

TROUVÉ

JEUNE chienne mélangée, noire et brun roux, trouvée sur 1ère Concession à Hinchinbrooke. Très affectueuse. Pour réclamer ou adopter, appelez au 264-5353 de 9h à 16h30, semaine. (R)

ANNONCES
CLASSÉES

LA SOURCE
264-5364

AIDE DEMANDÉE

Emploi bien rémunéré disponible dans les Territoires du Nord-Ouest, dans un restaurant.

Appelez Barbara
(450) 373-6040

ENTREPRISE C. & S.

Graphisme par ordinateur, photocopies couleur laser, photocopies noir et blanc, service de fax.

Impression sur t-shirts, porte-clefs, boutons, tapis de souris, casquettes, tabliers, sacs, briquets, tasses, ballons, serviettes, etc. Tout genre d'articles promotionnels.

Aussi articles de couture et tissu à la livre ou verge.

121 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc
Tél.: 450-264-0297

J.W. goodfellow
PRODUITS FORESTIERS

cherche des
PILEURS DE BOIS

42 heures par semaine

Salaire de départ: \$7.75/heure

Travail physique, bonne forme

Se présenter en personne au:

544 rue Barr, Hemmingford



OFFRE D'EMPLOI

REPRÉSENTANT EN
ALIMENTATION DES RUMINANTS

Exigences:

Connaissance du secteur laitier, bilingue, dynamisme.

Fonctions:

Vente des produits et services, développement du secteur rive-sud de Montréal

Nous offrons un programme de formation, conditions d'emploi très concurrentielle.

Faites parvenir votre C.V.

à l'attention de

Dominic Bélanger, Dir. de district,
299 M^{te} Ste-Marie, Ste-Marthe,
JOP 1W0.

Télé. (450)459-4473



Ville de
HUNTINGDON

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ
par le soussigné, QUE: -

RÈGLEMENT NUMÉRO 600-99

Lors de la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon, tenue mardi le 6 avril 1999, les Membres de Conseil ont adopté le règlement numéro 600-99.

Ce règlement a pour but d'abroger le règlement numéro 386, règlement établissant un département des incendies et une brigade de pompiers volontaires.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 600-99, au bureau de la soussignée, sis au 16, rue Prince, Huntingdon, aux normales de bureau.

Donné à Huntingdon, ce 5e jour de mai mil neuf cent-quatre-vingt-dix-neuf.

Diane Taillon

Secrétaire-trésorière

GUIDE PROFESSIONNEL

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

CHRISTINE NIEUWENHOF
Comptable
Généraliste
Licenciée
171 Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3930

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

POUR LOUER UN ESPACE
• 264-5364 •

Cécile / Purusha Hontoy, M.A.
• Relations d'aide
• Gérance du stress
• Conseillères en éducation
1141 Rte 203, Howick
825-0948



Commission scolaire de la
Vallée-des-Tisserands

630, rue Ellice, Beauharnois (Qc) J6N 3S1

AVIS

COMPTES DE TAXE SCOLAIRE

Veuillez prendre note que la période de perception des comptes de taxe de la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands a été modifiée. Les comptes seront postés le 28 juin 1999 et le paiement sera exigible le 2 août 1999.

Le paiement peut s'effectuer, entre autres, par la poste ou dans toutes les institutions financières.

Beauharnois, le 28 avril 1999

Claudette St-Onge
secrétaire générale

Bonne fête des mères

JOYEUSE FÊTE DES MÈRES

du personnel et de la direction de

CASA VENEZIA

SPECIAUX POUR LA FÊTE
DES MÈRES, à partir de 9.95\$

Un cadeau surprise
pour maman

CASA VENEZIA VOUS
OFFRE UNE TABLE
D'HÔTE DURANT TOUT
LE MOIS DE MAI

"PLEINEMENT LICENCIÉ"

RESTAURANT CASA VENEZIA

33 LAMBTON, ORMSTOWN

RÉSERVEZ TÔT
829-2302

Réservez
pour Maman



MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE

AVIS SPÉCIAL

AUX RÉSIDANTS
DE HINCHINBROOKE

À cause du temps extrêmement sec,
tous les feux à ciel ouvert sont stricte-
ment interdits jusqu'à avis du contraire.

JARDINIÈRES

disponibles
pour la
FÊTE DES
MÈRES au:

MAGASIN GENERAL DEWITTVILLE
133 route 138A • 264-5840



DENTISTES

• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Michel Daoust
• Dr. Benoît Ménard
• Dr. Andrée Loiseau
Ouvert 5 jours et 3 soirées
(Mardi, Mercredi et vendredi)
Samedi sur rendez-vous
264-3811
31 York, Huntingdon

DR. YVAN PERREAULT

DENTISTE

OUVERT 4 JOURS

(Lundi - mardi - jeudi - vendredi)
et 2 SOIRÉES (MARDI et JEUDI)



264-5251

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

Philippe Taillefer & Fils

Construction
Générale

SPECIALITÉ
TOUT GENRE
DE TOITURE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213



RESTAURANT DELI LEONIDAS

49 Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-2323

À la fête des mères, venez
déguster notre table d'hôte
et nos repas à la carte.

Nous te disons merci
maman!

Nous avons une fleur pour
chacune des mères



Sortie de la

Fête des Mères

Sortez maman
de la maison et
amenez-la chez nous,
où elle sera reçue
dans une ambiance
chaleureuse.

Joyeuse Fête des Mères

RESTAURANT PAPOU

2 Dalhousie
Huntingdon
264-3999 - 264-0198



Quillorama Huntingdon inc.

LIGUES D'ÉTÉ

Maintenant en formation
Réservez dès maintenant

264-3000



CLAIR DE LUNE

Jeudi,
vendredi,
samedi de
9h30 à minuit



CLUB DE GOLF HEMMINGFORD

313 Roue 219, Hemmingford

BRUNCH pour la Fête des Mères

Dimanche, le 9 mai '99
de 10:00 à 14:00



ADULTES
14.95\$

ENFANTS
(moins de 12 ans)
6.95\$

SOUPER de la Fête des Mères

Choix de tables d'hôte

à partir de **12.95\$**

Réervations nécessaires
(450) 247-2445 poste 221

Une ferme laitière de Lacolle à l'honneur

Dans le cadre du concours « Lait'Xcellent » organisé à chaque année par la Fédération des producteurs de lait du Québec, trois entreprises de la région ont été honorées parmi les 775 fermes de la Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield.

Le troisième prix a été accordé à la ferme Berna de Lacolle, dirigée par Peter et Jack Bienz. Jocelyn et Diane Lanthier de Sainte-Justine-de-Newton ont remporté le deuxième prix. C'est la ferme Reilly de

Saint-Eugène en Ontario qui a raflé le premier prix régional.

Parmi les critères retenus pour le concours « Lait'Xcellent », le lait collecté à la ferme doit en tout temps être exempt d'antiseptiques, d'antibiotiques ou d'autres produits chimiques ou biochimiques étrangers à la nature du lait. En outre, les installations doivent être conformes aux normes gouvernementales en regard de la propreté des lieux. (H.T.)

RESTAURANT



QUE PASA?

BAR

Bonne Fête des Mères

Réservez maintenant - places limitées

- notre terrasse est ouverte -

Trois tables d'hôte à 13,95 \$

Le brunch du dimanche de 9h00 à 14h00

10 rue Church, Ormstown • info: 450-829-2686

VENTE DE GARAGE

Votre Vente de garage sera un succès!

VENTE DE GARAGE D'ANNA ET PLANTES VIVACES

SAMEDI 8 MAI, 8h00 à 16h00

au 2803, Rang des Lemieux, Franklin
(Près de l'intersection de 201 et 202)

Beau temps, mauvais temps! Bienvenue à tous

VENTE DE GARAGE

Ven. - Sam. 7,8 mai - 9h00 - 17h00

93 rue York

CAMPAGNE DE FINANCEMENT POUR LE
CENTRE DE FORMATION COMMUNAUTAIRE
Dons de divers articles sont bienvenus au 24 Lake
Dépôt lundi et jeudi de 9h00 à 16h00



Hydro
Québec

Avis aux intéressés à soumissionner

Appel de soumission : 10110390

Date d'émission : 1999/04/22

Date de remise des offres :

1999/05/27 - 14 h, heure de Montréal

Pour renseignements

Téléphone

Télécopieur

Marcel Langlois

(514) 840-3000, poste 4909

(514) 840-4811

Objet : CENTRALE DE BEAUHARNOIS - MUNICIPALITÉ DE MELOCHEVILLE.
Aménagement de la salle des compresseurs et de la salle des huiles.

Avis important :

Garantie de soumission :
10 %

Prix du document :
100 \$

Ordre de grandeur :
450 000 \$

Une visite des lieux et une séance d'information seront tenues le 11 mai 1999 à 8 h 30, à la Centrale de Beauharnois située au 80, boulevard Edgar-Hébert, Melocheville (Québec).

La présence à cette visite et à cette séance est OBLIGATOIRE pour soumissionner.

Confirmer votre présence par télécopieur au (514) 840-4811.

Admissibilité : le soumissionnaire doit avoir son principal établissement au Québec.

Exigences particulières : le soumissionnaire doit détenir un ou des certificat(s) d'enregistrement d'assurance de la qualité de la série CAN/CSA ISO-9000 1994.

Le soumissionnaire doit détenir une licence de la RBQ comprenant les catégories ou les sous-catégories appropriées. Seule une soumission globale est acceptable.

Ce document peut être consulté sur rendez-vous à la Centrale de Beauharnois, roulotte de chantier 14-T-08, située au 80, boulevard Edgar-Hébert, Melocheville (Québec).
Tél. : (514) 429-6481, poste 8338.

Achat ou consultation du document d'appel de soumissions : le prix du document comprenant les taxes est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à : HYDRO-QUÉBEC, 800, boul. de Maisonneuve Est, 2^e étage, bureau 2-007 Montréal (Québec) H2L 4M8.

Pour renseignements relatifs à la vente des documents :

Tél. : (514) 840-4903 (Région de Montréal) • 1-800-324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi ainsi que sur notre site : www.hydroquebec.com/soumissionnez

Joyeuse Fête des Mères

Le 9 mai 1999



L'occasion idéale pour choyer maman comme une reine



Michel Guindon
OPTICIEN
• OUVERT 7 JOURS
• EXAMEN DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTE
(Aussi le samedi)
163 CHATEAUGUAY,
HUNTINGDON
TEL.: 264-9532

charlotte's hobbies & gifts
importations d'europe
782 SHIELD ROAD, HEMMINGFORD
TEL: (450) 247-2590
CHARLOTTE RUBI FAX: (450) 247-3661

Jean-Paul St-Amour
directeur
Caisse Populaire Desjardins
Huntingdon
8 Prince
Huntingdon
Tel.: 264-5371

Épicerie D. Leduc Enr.
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
• Gasoline • Bière et vin • Loto 6/49
• Service postal
• Viande • Poulet BBQ
• Beignes frais du jour
Tel.: 264-6551
3105 Ch. Riv. Laguerre,
Cazaville

**CENTRE
MÉDICAL
HUNTINGDON**
264-6101

GOODYEAR
**LES ÉQUIPEMENTS
BONENBERG INC.**
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.
(450) 264-6673
Service sur le champ • alignement de roues

CO-OP
Centre agricole Coop du
Haut St-Laurent
59, Montée du Lac
Ste-Barbe
Tel.: (450) 373-4625
Téléc.: (450) 373-4673
St-Polycarpe: (450) 265-3142
Huntingdon: (450) 264-6011

**Bijouterie
leduc**
Créations exclusives
Atelier complet:
réparations de bijoux et montres
Achetez Or
Bijoutier - Joailliers
41, Du Marché
Valleyfield
Tel.: (450) 377-2223
SEIKO

**NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS**
• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.
SANI-VAC
**DONALD COFFEY
HUNTINGDON**
Tel.: 264-2048

AgriMix inc. **ÉRÉALES D.L.**
264-5450 373-4373
2e, rue Henderson
Huntingdon 25, Avenue du Pont
St-Louis-de-Gonzague

LEBLANC PATATES
**HOT DOGS
HAMBURGERS
PATATES
FRITES**
HUNTINGDON 264-2577

ENDERLE **POMMES
ENDERLE INC.**
514 Fisher St., Hemmingford
Tél.: 247-2463
Fax: 247-2482
EMBALLEURS & GROSSISTES...
IMPORTATEURS & EXPORTATEURS

ESSAIM
**SUZANNE PILOTE,
PHARMACIENNE**
21 Lambton, Ormstown
(450) 829-2351 ou 829-3891
Fax: 829-4376
Membre associé de Essaim

GÉRALD MARLEAU & FILS
**ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN**
• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

DEDE
prop.: André Usereau
8 Notre-Dame,
St-Chrysostome
Tel.: 1-800-461-4649
(450) 826-4649 • 826-0234

Pierre Arnoldi,
B.A.B.Ph. L.Ph
pharmacien
471 Frontière,
Hemmingford,
247-3555

LA SOURCE
264-5364

IGA **MARCHÉ
ROBERT PLOUFFE**
TEL.: 264-2909
1 Bouchette,
Huntingdon

GM **Gérard
Maheu Inc.**
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
2410 RITEZ SMALLMAN DUNDEE,
264-5970

Ameublement Maheu Inc.
LE MEUBLEUR
Denis Castagnier
Directeur
478, Chemin St-Louis,
Saint-Étienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

**Himbeault
Gibier enr.**
377-1128
134 PRINCIPALE
ST-STANISLAS DE KOSTKA
Raymond Himbeault
propriétaire

Jean Billette
Directeur
**Caisse populaire
Howick**
60, Lambton
Howick
Fax: 825-2730 Tél.: 825-2255

**LES ENTREPRISES
GORDON A. FERRY**
• Produits pétroliers
• Mécanique générale
SPÉCIALITÉ: RÉPARATION CAMIONS
264-5161
HUNTINGDON

**BOUCHERIE
YVAN LEGAULT INC.**
SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL
VIANDE POUR CONGÉLATEUR
128, Centrale
St-Stanislas de Kostka,
Tél.: 373-7250/377-5925